



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN
LENGUAS VIVAS
“Juan Ramón Fernández”

“2024 Año de la Defensa de la Vida, la Libertad y la Propiedad”

Programa

TEXTOS HISPANOAMERICANOS (TF)

Departamento: *Francés*
Carrera/s: Traductorado en francés
Trayecto o campo: Campo de la formación general
Carga horaria: 6 (seis) horas cátedra semanales
Régimen de cursada: Bimodal - *cuatrimestral*
Turno: Vespertino
Profesor/a: Ludmila Barbero (Suplente).
Año lectivo: 2024

1- Fundamentación

La materia “Textos hispanoamericanos” propone brindar herramientas que aporten a la comprensión del vasto campo de la literatura en América Latina. Implica, en ese sentido, una focalización de la mirada del futuro traductor, ya entrenada en la teoría y el análisis literario. Para ello se intentará en primer lugar trazar algunas líneas que definan (y problematicen) qué constituye la literatura hispanoamericana o latinoamericana. Se brindarán marcos de análisis y herramientas de lectura, para reconstruir los contextos en los que se enmarcan los fenómenos literarios a abordar, cuyo desarrollo se despliega (en este recorte particular) desde el Romanticismo latinoamericano hasta las literaturas del siglo XXI (pasando por el Modernismo, las vanguardias latinoamericanas, la transculturación narrativa, el boom). Desde el punto de vista lingüístico, la materia habilita a los futuros traductores a desarrollar lecturas atentas a la diversidad de producciones latinoamericanas, con sus particularidades estilísticas y dialectales y sus cruces entre oralidad y escritura. Se reflexionará sobre el rol de las culturas vernáculas (quechua, guaraní, náhuatl, aymara) en relación con el castellano en la conformación de la lengua literaria latinoamericana, y sobre los procesos transculturadores que están en la base de nuestra literatura. También se interrogará la particular relación que la literatura latinoamericana establece con los “modelos” europeos, considerando apropiaciones y subversiones con respecto a dichos referentes, y se pondrá en valor el pensamiento y la producción cultural latinoamericana. La inclusión de la asignatura dentro del área sociocultural del Campo de Formación General se vincula con la necesidad de aportar un panorama amplio que permita a los alumnos ubicar ciertos eslabones centrales de la literatura latinoamericana en el marco de procesos histórico-culturales complejos.

2- Objetivos generales

Que lxs alumnxs:

- Reflexionen sobre la necesidad de analizar los textos con herramientas conceptuales provenientes de diferentes disciplinas.
- Estudien el proceso literario en su interrelación con otros discursos sociales: Historia, Artes, Medios de comunicación, etc.
- Establezcan conexiones con teorías sobre la traducción.

3- Objetivos específicos

Que lxs alumnxs:

- Desarrollen competencias de lectura orientadas a la comprensión e interpretación de textos literarios y teóricos.
- Analicen un corpus relativamente amplio de obras literarias teniendo en cuenta la importancia de las mismas en la formación de la identidad cultural latinoamericana.
- Aborden la lectura y el conocimiento de la literatura hispanoamericana desde una perspectiva histórico social que contemple la creación de tradiciones, poéticas, cambios o rupturas.
- Realicen un análisis del panorama de los estudios culturales latinoamericanos y sus polémicas.
- Aborden textos desde diferentes perspectivas críticas aportadas por las lecturas teóricas sugeridas y el bagaje personal de cada estudiante.
- Conecten los nuevos conocimientos con los cambios experimentados en el campo de los estudios de traducción.
- Puedan desarrollar una escucha/lectura atenta a las particularidades de la lengua literaria en castellano con miras a futuras traducciones.
- Fortalezcan su consciencia sobre el rol del traductor en la cultura.

4- Contenidos mínimos

El concepto de “literatura hispanoamericana”: La literatura de América Latina. Unidad, diversidad y conflicto. Perspectivas de estudio, la amplitud de la visión de América Latina. Los grandes movimientos estéticos representativos de su literatura. El romanticismo en América Latina. El Modernismo. Las vanguardias latinoamericanas. La transculturación narrativa. El boom literario: vínculo entre política revolucionaria y producción artística. La influencia de la novela norteamericana. La apropiación y reescritura de textos del canon europeo. El realismo maravilloso. Construcciones y reconstrucciones identitarias. Tradiciones fundadoras y rupturas. Conceptos básicos. Polémicas contemporáneas.

5- Contenidos: organización y secuenciación

Módulo I

Delimitación del objeto de estudio a partir de la pregunta: ¿Qué es la literatura hispanoamericana? ¿Literatura hispanoamericana o latinoamericana? Concepto dinámico de qué es Latinoamérica. Dialéctica entre continentalismo y nacionalismo.

El Romanticismo en Europa y en América Latina. Civilización y barbarie en *El Matadero* y *Facundo*. Actualidad de la discusión en torno a la cultura popular y la lengua popular.

Textos literarios sugeridos:

- *Facundo* (1845) de Domingo Faustino Sarmiento.
- *El matadero* (1871) de Esteban Echeverría.

Lecturas:

- Pizarro, Ana (1985); "Introducción". *La literatura latinoamericana como proceso* (Ana Pizarro comp). Bs. As., CEAL, 13-67.
- Campra, Rosalba (2014); "La mirada hacia América Latina: bajo la lente de las dualidades" *Itinerarios en la crítica hispanoamericana*. Villa María, Eduvim, 25-49.
- Altamirano, Carlos (1997); "El orientalismo y la idea del despotismo en el *Facundo*". En Beatriz Sarlo y Carlos Altamirano, *Ensayos argentinos*. Buenos Aires, Ariel.
- Piglia, Ricardo (1993); "Echeverría y el lugar de la ficción". *La Argentina en pedazos*. Buenos Aires, Ediciones de la Urraca/Colección Fierro.
- Sarlo, Beatriz y Carlos Altamirano 1997. "Echeverría el poeta pensador". En *Ensayos argentinos*, Buenos Aires, Ariel.

Módulo II

El Modernismo como renovación de la lengua y literatura Latinoamericana: Primer movimiento surgido en América Latina que se traslada a Europa. Simbolismo, parnasianismo, decadentismo. Apropiación de tópicos grecolatinos en la poesía modernista. Centralidad de la forma y el ritmo en la poesía de Darío ("Ama tu ritmo y ritma tus acciones"). Procedimientos, recursos y tropos básicos de la poesía modernista.

Textos literarios sugeridos:

- Selección de poemas de *Prosas profanas* (1896), y *Cantos de vida y esperanza* (1905) de Rubén Darío.
- Selección de poemas de *Los calices vacíos* (1913) y *Los astros del abismo* (1924) de Delmira Agustini.

Lecturas:

- Molloy, Silvia (2012); "Cisnes impuros: Rubén Darío y Delmira Agustini". *Poses de fin de siglo. Desbordes del género en la modernidad*. Buenos Aires, Eterna Cadencia, 153-188.
- Montaldo, Graciela (1994); "El terror letrado (Sobre el Modernismo Latinoamericano)". *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*. Año 20, No. 40, 281-291.

Módulo III:

Las Vanguardias Latinoamericanas. Relación con las Vanguardias históricas: similitudes y diferencias. Reflexión sobre el concepto de vanguardia y su carácter programático (evidenciado en manifiestos, formas de agrupación, quiebre con la institución literaria). Manifiestos, revistas literarias, presentación de una selección de movimientos principales. La narrativa en las vanguardias latinoamericanas. Construcción del punto de vista, narrador, personajes, persona gramatical. Puesta en crisis de la estabilidad del sujeto de/en la narración. Irrupción de lo marginal, lo criminal y lo monstruoso en el espacio de la ciudad.

Textos literarios sugeridos:

- Selección de poemas de *Altazor o el viaje en paracaídas* (1931) de Vicente Huidobro.
- Selección de poemas de *Veinte poemas para ser leídos en el tranvía* (1922) de Oliverio Girondo.
- “La cara de Ana” (1930), “Las hortensias” (1940), “El Acomodador” (1947), “La mujer parecida a mí” (1947) de Felisberto Hernández.

Lecturas:

- Bossi, Alfredo (1991); “La parábola de las vanguardias latinoamericanas”. Schwartz, Jorge; *Las vanguardias latinoamericanas: Textos programáticos y críticos*. Madrid, Cátedra, 19-31.
- Osorio, Nelson (1981); “Para una caracterización histórica del vanguardismo hispanoamericano”. *Revista Iberoamericana*. N° 114/115. Pittsburgh, Ene-Jun, 227-254.

Módulo IV

Narrativa de post-vanguardia. Realismos, regionalismos y modernidad periférica. Oralidad y escritura. Las culturas originarias en la configuración de la literatura de América Latina. Mestizaje, hibridación, heterogeneidad, procesos transculturadores.

Características de la literatura regionalista. Ángel Rama y la evolución del concepto de transculturación. Los escritores procedentes del regionalismo “colocados en trance detransculturación”: *Pedro Páramo*, de Juan Rulfo, *Moriencia* de Roa Bastos. El concepto de colonización y descolonización. El Boom de la literatura latinoamericana. Realismo mágico y lo real maravilloso. Diferencias, autores, polémicas. El intelectual latinoamericano y la realidad latinoamericana: compromiso o evasión.

Textos literarios sugeridos:

- *Pedro Páramo* (1955) de Juan Rulfo.
- Selección de cuentos de *Moriencia* (1969) de Augusto Roa Bastos
- Selección de capítulos de *Rayuela* (1963) de Julio Cortázar.

Lecturas:

- Roa Bastos, Augusto (1991); “Una cultura oral”. *Augusto Roa Bastos. Antología narrativa y poética. Documentación y estudios*. Selección de Paco Tovar, *Anthropos*, Suplemento N° 25, 99-111.
- Rama, Ángel (1984); “El boom en perspectiva”. *Más allá del boom. Literatura y mercado*. Buenos Aires, Folios Ediciones.

Módulo V

Redefiniciones identitarias. Construcciones y reconstrucciones identitarias, Las problemáticas de género, identidades y sexualidad. Los movimientos feministas: de Beauvoir a Butler. Voces poéticas femeninas: Alfonsina Storni, Gabriela Mistral, Alejandra Pizarnik, Olga Orozco. Reescrituras feministas de cuentos de hadas: Ana María Shua, Luisa Valenzuela, Silvina Ocampo, Marosa di Giorgio, Lina Meruane. El manifiesto de Lemebel: la escritura como transgénero, Camila Sosa Villalda, Susy Shock.

Textos literarios sugeridos:

- *Loco Afán* (1996) de Pedro Lemebel
- Selección de poemas de poetisas latinoamericanas.
- “Cuentos de hades” en *Simetrías* (1993) de Luisa Valenzuela.

Lecturas:

- Arboleda Ríos, Paola (2011); “¿Ser o estar “queer” en Latinoamérica? El devenir emancipador en: Lemebel, Perlongher y Arenas”. *Íconos. Revista de ciencias sociales*. N° 39, 111-122. <http://www.flacso.org.ec/docs/i39arboleda.pdf>
- Molloy, Sylvia (2016); “Identidades textuales femeninas: Estrategias de autofiguración”. *Revista Mora. Revista del Instituto Interdisciplinario de Estudios de Género*. Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, UBA, 12 de diciembre.
- Rivas, Felipe (2011); “Diga “queer” con la lengua afuera: Sobre las confusiones del debate latinoamericano”. *Por un feminismo sin mujeres*. Chile, Coordinadora Universitaria por la Disidencia Sexual (CUDS).

6- Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades

La materia se dictará conforme a un régimen bimodal, es decir, una modalidad híbrida que incluye clases presenciales (entre las cuales se cuenta la primera clase del curso), encuentros online sincrónicos y actividades a-sincrónicas a través del aula virtual, que permitirán sostener la continuidad del trabajo con los alumnos.

El espacio del aula virtual contará con todos los materiales necesarios compartidos por la docente y los alumnxs, en un marco de colaboración mutua. Esta organización bimodal permite el trabajo autónomo de lxs alumnxs sobre determinados temas y la puesta en común de discusiones en torno a la bibliografía.

Las clases online se darán a través de la plataforma *Meet*. Tanto las reuniones virtuales como las presenciales se organizarán en torno a la lectura previa de textos literarios y teóricos. A lo largo de la cursada se pedirá a lxs alumnxs que expongan al menos un texto teórico crítico de la selección bibliográfica obligatoria para dar lugar al debate (según un cronograma acordado al inicio de la cursada). A partir de esas primeras aproximaciones, se propiciará una

sistematización de lecturas particulares de los textos y/o bibliografía teórica a través de consignas de escritura y trabajos de análisis.

Además contaremos con elementos audiovisuales que complementen las lecturas realizadas y lleven a la reflexión interdisciplinaria sobre los objetos de la cultura implicados.

Se profundizará el abordaje teórico mediante la exposición y la apertura a discusión de distintos tópicos. Semanalmente, se indicará la realización de tareas, actividades orientadas por guías de lectura, cuestionarios o foros de discusión que lxs alumnxs deberán compartir a través del aula virtual, con el objetivo de fortalecer la sistematización y el ejercicio de la escritura crítica; fundamental en la formación de los estudiantes como futuros traductores.

Por tratarse de futurxs escritorxs especializadxs en traducción se dará importancia al análisis de los trabajos y sus posibles correcciones, como así también a la originalidad de los argumentos planteados en los análisis.

7- Bibliografía obligatoria

ALTAMIRANO, Carlos (1997); “El orientalismo y la idea del despotismo en el *Facundo*”.

En Beatriz Sarlo y Carlos Altamirano, *Ensayos argentinos*. Buenos Aires, Ariel.

ARBOLEDA RÍOS, Paola (2011); “¿Ser o estar “queer” en Latinoamérica? El devenir emancipador en: Lemebel, Perlongher y Arenas”. *Íconos. Revista de ciencias sociales*. Nº 39, 111-122. <http://www.flacso.org.ec/docs/i39arboleda.pdf>

BALZA, Isabel (2007); “Éticas sexuales: el cuerpo abyecto de Monique Wittig”. *Escritoras y pensadoras europeas*. Sevilla, Arcibel, 39-62.

BARRENECHEA, Ana María (1985); “Autobiografía o autotextografía: ‘La cara de Ana’”. *Escritura*. VII, 13-14 (enero-diciembre), Caracas, “Homenaje a Felisberto Hernández”, 57-68.

BLOCK DE BEHAR, Lisa (1984); “Familiaridad y extrañeza. La repetición-fragmentación. Narrativa de Felisberto Hernández”. *Una retórica del silencio*. México, Siglo XXI.

BOSSI, Alfredo (1991); “La parábola de las vanguardias latinoamericanas”. Schwartz, Jorge; *Las vanguardias latinoamericanas: Textos programáticos y críticos*. Madrid, Cátedra, 19-31.

BUTLER, Judith (2004); “Introducción y capítulo 1”. *Deshacer el género*. Buenos Aires, Paidós.

CALINESCU, Matei (1991); *Cinco caras de la modernidad, Vanguardia. Decadencia. Kitsch. Posmodernismo*. Madrid, Tecnos.

CAMPRA, Rosalba (2014); "La mirada hacia América Latina: bajo la lente de las dualidades" *Itinerarios en la crítica hispanoamericana*. Villa María, Eduvim, 25-49.

CARPENTIER, Alejo (1981); *La novela latinoamericana en vísperas de un nuevo siglo y otros ensayos*. Madrid, Siglo XXI.

FEMENÍAS, María Luisa (2012); “Butler y El segundo sexo de Beauvoir”. *Sobre sujeto y género. (Re)Lecturas feministas desde Beauvoir a Butler*. Bs. As. Prohistoria ed

FONSECA HERNÁNDEZ, Carlos y QUINTERO SOTO, María Luisa (2009); “La Teoría Queer: la deconstrucción de las sexualidades periféricas”. UNAM

GARRELS, Elizabeth (1984); “Resumen de la discusión acerca del boom” en *Más allá del boom. Literatura y mercado*. Buenos Aires, Folios Ediciones

JITRIK, Noé (1971); “Forma y significación en *El matadero* de Esteban Echeverría”. *El fuego de la especie*. Buenos Aires, Siglo Veintiuno.

LAGOS CAAMAÑO, Jorge; “Postcolonialidad y descolonialidad en Loco Afán. Crónicas de sidariode Pedro Lemebel”. www.scielo.cl/pdf/alpha/n33/art_08.pdf

LESPADA, Gustavo (2013); “Felisberto Hernández: el nacimiento de una estética”. *Temas de ensayo*, nº 75. 113-120, julio-septiembre.

LLARENA, Alicia (1997); “Un balance crítico: la polémica del realismo mágico y lo real maravilloso americano (1955-1993)”, *Anales de literatura hispanoamericana*, N° 26, 1.

MASIELLO, Francine (1998); “Oliverio Girondo: Naturaleza y artificio”. *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, 24(48), 85–98. <https://doi.org/10.2307/4530996>

MOLLOY, Silvia (2016); “Identidades textuales femeninas: Estrategias de autofiguración”, en *Revista Mora. Revista del Instituto Interdisciplinario de Estudios de Género*. Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, UBA, 12 de diciembre.

----- (2012); “Cisnes impuros: Rubén Darío y Delmira Agustini”. *Poses de fin de siglo. Desbordes del género en la modernidad*. Buenos Aires, Eterna Cadencia, 153-188.

MONTALDO, Graciela (1994); “El terror letrado (Sobre el Modernismo Latinoamericano)”. *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*. Año 20, No. 40, 281-291.

OSORIO, Nelson (1981); “Para una caracterización histórica del vanguardismo hispanoamericano”. *Revista Iberoamericana*, N° 114/115. Pittsburgh, Ene-Jun, 227-254.

OSTROV, Andrea (1997); “Género, tela y texto en la escritura de Silvina Ocampo”, en América, *Cahiers du Criccal* N° 17. Paris, Presses de la Sorbonne nouvelle

----- (2003); “Las crónicas de Pedro Lemebel: un mapa de las diferencias”. Manzoni, Celina (Ed.); *La fugitiva contemporaneidad*. Bs. As., Corregidor.

----- (2014); *Espacios de ficción. Espacio, poder y escritura en la literatura Latinoamericana*. Córdoba, Eduvim.

MARCONI, Adriana (2012); Concepción de ciudadanía en el Manifiesto de Lemebel. http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab_eventos/ev.2367/ev.2367.pdf

PIGLIA, Ricardo (1993); “Echeverría y el lugar de la ficción”. *La Argentina en pedazos*. Buenos Aires, Ediciones de la Urraca/Colección Fierro.

PIZARRO, Ana (Coord.) (1986); *La literatura latinoamericana como proceso*. Buenos Aires, CEAL.

RAMA, Ángel (1984); “El boom en perspectiva”. *Más allá del boom. Literatura y mercado*. Buenos Aires, Folios Ediciones.

RIVAS, Felipe (2011); “Diga "queer" con la lengua afuera: Sobre las confusiones del debate latinoamericano”. *Por un feminismo sin mujeres*. Chile, Coordinadora Universitaria por la Disidencia Sexual (CUDS).

ROA BASTOS, Augusto (1991); “Una cultura oral”. *Augusto Roa Bastos. Antología narrativa y poética. Documentación y estudios*. Selección de Paco Tovar, *Anthropos*, Suplemento N° 25, 99-111.

QUIJADA, Mónica (1998); “Sobre el origen y difusión del nombre ‘América Latina’ (o una variación heterodoxa en torno al tema de la construcción social de la verdad)”. *Revista de Indias*, vol. LVHI, núm. 214.

RAMA, Ángel (1982); “Regiones, culturas y literaturas”. “Conflicto vanguardismo-regionalismo” en *Transculturación narrativa en América Latina*. México, Siglo XXI.

RAMA, Ángel y CORNEJO POLAR, Antonio (1980); “Tradición y ruptura en América Latina”. *Punto de vista. Revista de cultura*. Año 3, número 8 Marzo-junio.

----- (Ed.). (1984); “El boom en perspectiva”. *Más allá del boom. Literatura y mercado*. Buenos Aires, Folios Ediciones.

ROA BASTOS, Augusto (1991); “Una cultura oral”. *Augusto Roa Bastos. Antología narrativa y poética. Documentación y estudios*. Selección de Paco Tovar, *Anthropos*, Suplemento N° 25, 99-111.

SCHWARTZ, Jorge (2002); *Las vanguardias latinoamericanas*. México, FCE

VERANI, Hugo (1986); *Las vanguardias literarias en Hispanoamérica (Manifiestos, proclamas y otros escritos)*. Roma, Bulzoni Editore.

8- Bibliografía de consulta

- ALTAMIRANO, Carlos (Dir.). (2002); *Términos críticos de sociología de la cultura*. Bs. As., Paidós
- FERNÁNDEZ RETAMAR, R (1975); *Para una teoría de la literatura hispanoamericana y otras aproximaciones*. La Habana, Casa de las Américas.
- GONZÁLEZ, Horacio (Comp.) (2008); *Beligerancia de los idiomas. Un siglo y medio de discusión sobre la lengua latinoamericana*. Bs. As., Colihue.
- JITRIK, Noé (1997); *Atípicos en la literatura latinoamericana*. Bs. As., Inst. de Literatura Hispanoamericana (FFyL) y OPFyL.
- LUDMER, Josefina (Comp.) (1994); *Las culturas de fin de siglo en América Latina*. Rosario, Beatriz Viterbo.
- MANZONI, Celina (Selección y prólogo) (2007); *Vanguardistas en su tinta. Documentos de la Vanguardia en América Latina*. Bs. As., Corregidor
- Ed. (2003); *La fugitiva contemporaneidad: narrativa latinoamericana, 1990-2000*. Bs. As., Corregidor
- MARTÍNEZ, J. L. (1972); *Unidad y diversidad de la literatura latinoamericana*. México, Joaquín Mortiz.
- RODRÍGUEZ, Luis, Julio (1985); “La función de la voz popular en la obra de Rulfo”. *Cuadernos hispanoamericanos*. (Julio-Septiembre), 421-423.
- SARLO, Beatriz (1989); “La literatura de América Latina. Unidad y conflicto”. *Punto de Vista*, Año 3, n° 8, Marzo-Junio.
- (1988); *Una modernidad periférica: Buenos Aires 1920 y 1930*. Buenos Aires, Ed. Nueva Visión
- SOSNOWSKI, Saúl (1995); “La ‘nueva’ novela hispanoamericana: ruptura y ‘nueva’ tradición”. Ana Pizarro (Comp.); *América Latina: Pálavra, Literatura y Cultura*. Vol. 3. San Pablo, Memorial.

9- Sistema de cursado y promoción

La promoción de la materia es con examen final (tema o monografía). Para mantener la condición de regular, lxs alumnxs deberán asistir obligatoriamente al 75% de las clases. Solicitamos, asimismo, la participación en —por lo menos— la mitad de los encuentros sincrónicos. Deberán aprobar las instancias parciales con nota 7 (siete) o superior para elegir en la instancia de examen final un tema trabajado durante el cuatrimestre, para su evaluación presencial. Podrán evaluarse temas del programa de considerarse necesario. En caso de optar por el trabajo monográfico, solo podrán presentar la monografía final quienes hayan cumplido con la asistencia y la aprobación de las notas parciales con nota 7 (siete) o superior durante el cuatrimestre.

Quienes aprueben la materia con nota menor a 7 (siete), rendirán examen escrito y oral.

Lxs alumnxs libres deberán rendir un examen escrito (eliminador) y uno oral, donde se considerarán los contenidos de la materia que figuren en el programa vigente, aun los que no hayan sido tratados durante el cuatrimestre. Si el/la alumnx aprueba el examen escrito pero fracasa en el oral, deberá rendir ambas pruebas al presentarse a examen nuevamente.

(Resolución CD N° 34/89; ver Guía del Estudiante)

10- Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular

Se evaluará el desempeño de lxs estudiantes durante toda la cursada, haciendo hincapié en las lecturas realizadas y la participación en el desarrollo de las clases.

Se evaluarán los trabajos escritos teniendo en cuenta su originalidad, adecuación a la norma lingüística y cuidado del registro.

Se tomará un parcial domiciliario que dará cuenta de las lecturas críticas realizadas sobre un corpus literario.

Se solicitará una presentación oral de un texto teórico crítico a elección de lxs alumnxs dentro de una lista de sugerencias de la docente. Se presentará un informe monográfico hacia final de cuatrimestre que dé cuenta de un tema a desarrollar durante la instancia final.